

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

SESSION 2005	Page : 1/2
Examen : BTS Assistant de direction Epreuve : ESPAGNOL	Durée : 3h00 Coef : 2

CORRIGE

D) COMPREHENSION

a) Compte-rendu en langue espagnole (6 points)

Les candidats devront avoir noté les points suivants :

- empresa creada por cinco ejecutivos (procedentes de Tryp) que gozan de una experiencia en el sector hotelero
- la originalidad de la fórmula inmobiliaria (alquiler y no adquisición)
- una inversión menor y una mayor facilidad de financiación
- ubicación atinada y establecimientos selectos
- la calidad , el modernismo y la diversidad del servicio hotelero

b) Traduction (4 points)

(accepter également les traductions équivalentes suggérées entre parenthèses ou autres)

Un modèle différent.

Le nombre d'hôtels de la compagnie a été en augmentation constante (*n'a cessé d'augmenter*) à tel point qu'elle est devenue la troisième chaîne qui a le plus d'hôtels implantés sur Madrid, avec plus d'une dizaine d'établissements. Le secret (*la clé du succès*) c'est l'emplacement. La compagnie au lieu d'acheter les immeubles où elle ouvre ses portes, préfère les louer avec des baux à long terme (30 ans). Grâce à cela (*ainsi*) l'entreprise réussit (*parvient*) à réduire ses frais d'investissement de départ (*initial*) et en outre (*de plus – en plus*) place ses hôtels dans des bâtiments emblématiques et centraux.

SESSION 2005	Page : 2/2
Examen : BTS Assistant de direction	Durée : 3h00
Epreuve : ESPAGNOL	Coef : 2

II) COURRIER EN ESPAGNOL (10 points)

High Tech

Madrid (membrete)

Madrid, ...

Asunto : oferta de servicio hotelero

Distinguidos Señores :

Tenemos el gusto de presentarles High Tech, una compañía hotelera con tres años de vida.

Nuestra sociedad cuenta ya con más de veinte hotels ubicados todos en el centro de nuestras capitales.

Nuestros establecimientos son de tamaño humano y pueden acoger a todo tipo de clientela (ejecutivos y familias). Gozan a la vez de una arquitectura tradicional y de todas las comodidades indispensables a la vida moderna : línea ADSL, televisores de pantalla plana, etc ...

Les mandamos adjuntos un folleto donde encontrarán todos los informes sobre nuestros hoteles (descripción detallada con fotografías, e-mail y teléfono para las reservas) y una lista de precios.

Quedamos a su disposición para un complemento de información.

Esperando que les interese colaborar con nosotros, les saludamos atentamente.

Antonio Fernández Casado
Responsable de marketing

Firma

Anexos : - un folleto
 - una lista de precios